|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **НЕДЕЛЯ ВАИЙ ВХОД ГОСПОДЕНЬ В ИЕРУСАЛИМ** | | |
| **НА ЛИТУРГИИ** |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Антифон 1, глас 2, псалом 114:** |  | **Антифон 1, глас 2** |
| Возлюбих, яко услышит Господь / глас моления моего. |  | **Стих 1:**Я возрадовался, что услышит Господь / глас моления моего.   Пс 114:1 |
| **Припев: Молитвами Богородицы, Спасе спаси нас.** |  | **По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.** |
| **Стих 2:** Яко приклони ухо Свое мне, / и во дни моя призову. |  | **Стих 2:**Ибо склонил Он ухо Своё ко мне, / и во все дни мои буду Его призывать.   Пс 114:2 |
| **Молитвами Богородицы, Спасе спаси нас.** |  | **По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.** |
| **Стих 3:**Объяша мя болезни смертныя, / беды адовы обретоша мя. |  | **Стих 3:**Охватили меня муки смертные, / беды адские постигли меня.   Пс 114:3А |
| **Молитвами Богородицы, Спасе спаси нас.** |  | **По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.** |
| **Стих 4:**Скорбь и болезнь обретох, / и имя Господне призвах. |  | **Стих 4:**Скорбь и муку я встретил, / и имя Господне призвал.   Пс 114:3В–4А |
| **Молитвами Богородицы, Спасе спаси нас.** |  | **По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас.** |
| **Слава, и ныне:** Молитвами Богородицы, Спасе спаси нас. |  | **Слава, и ныне:**По молитвам Богородицы, Спаситель, спаси нас. |
| **Антифон 2, псалом 115:** |  | **Антифон 2** |
| Веровах, темже возглаголах, / аз же смирихся зело. |  | **Стих 1:**Я уверовал, потому стал говорить; / но я был унижен сильно.   Пс 115:1 |
| **Спаси ны Сыне Божий, / возседый на жребя, поющия Ти: / аллилуиа.** |  | **Спаси нас, Сын Божий, / воссевший на осленка, / поющих Тебе: Аллилуия.** |
| **Стих 2:**Что воздам Господеви о всех, / яже воздаде ми? |  | **Стих 2:**Что воздам я Господу за всё, / что Он воздал мне?   Пс 115:3 |
| **Спаси ны Сыне Божий, / возседый на жребя, поющия Ти: / аллилуиа.** |  | **Спаси нас, Сын Божий, / воссевший на осленка, / поющих Тебе: Аллилуия.** |
| **Стих 3:**Чашу спасения прииму, / и имя Господне призову. |  | **Стих 3:**Чашу спасения приму / и имя Господне призову.   Пс 115:4 |
| **Спаси ны Сыне Божий, / возседый на жребя, поющия Ти: / аллилуиа.** |  | **Спаси нас, Сын Божий, / воссевший на осленка, / поющих Тебе: Аллилуия.** |
| **Стих 4:**Молитвы моя Господеви воздам, / пред всеми людьми Его. |  | **Стих 4:**Обеты мои Господу воздам / пред всем народом Его.   Пс 115:5 |
| **Спаси ны Сыне Божий, / возседый на жребя, поющия Ти: / аллилуиа.** |  | **Спаси нас, Сын Божий, / воссевший на осленка, / поющих Тебе: Аллилуия.** |
| **Слава, и ныне:** Единородный Сыне: |  | **Слава, и ныне:** Единородный Сын: |
| **Антифон 3, глас 1, псалом 117:** |  | **Антифон 3, глас 1** |
| Исповедайтеся Господеви яко благ, яко в век милость Его. |  | **Стих 1:**Прославляйте Господа, ибо Он благ, / ибо вовек милость Его.   Пс 117:1 |
| **Тропарь, глас 1:** |  | **Тропарь, глас 1** |
| Общее воскресение / прежде Твоея Страсти уверяя, / из мертвых воздвигл еси Лазаря, Христе Боже. / Темже и мы, яко отроцы победы знамения носяще, / Тебе победителю смерти вопием: / осанна в вышних, / благословен Грядый во имя Господне. |  | Вобщем воскресении / прежде Твоего страдания удостоверяя, / из мертвых воздвиг Ты Лазаря, Христе Боже. / Потому и мы, как дети, держа символы победы, / Тебе – Победителю смерти воззовем: / "Осанна в вышних, / благословен Грядущий во имя Господне!" |
| **Стих 2:**Да речет убо дом Израилев: яко благ, яко в век милость Его. |  | **Стих 2:**Пусть же скажет дом Израилев, / что Он благ, что вовек милость Его.   Пс 117:2 |
| **Общее воскресение:** |  | **Тропарь: В общем воскресении:** |
| **Стих 3:**Да речет убо дом Ааронь: яко благ, яко в век милость Его. |  | **Стих 3:**Пусть же скажет дом Ааронов, / что Он благ, что вовек милость Его.   Пс 117:3 |
| **Общее воскресение:** |  | **Тропарь: В общем воскресении:** |
| **Стих 4:**Да рекут убо вси боящиися Господа: яко благ, яко в век милость Его. |  | **Стих 4:**Пусть же скажут все боящиеся Господа, / что Он благ, что вовек милость Его.   Пс 117:4 |
| **Общее воскресение:** |  | **Тропарь: В общем воскресении:** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Вход:**  Благословен Грядый во имя Господне, благословихом вы из дому Господня, Бог Господь, и явися нам. |  | **Вход с Евангелием**  Благословен Грядущий во имя Господне, / благословили мы вас из дома Господня; / Бог – Господь, и Он явился нам.   Пс 117:26–27А |
| **Тропарь, глас 1:** |  | **Тропарь, глас 1** |
| Общее воскресение / прежде Твоея Страсти уверяя, / из мертвых воздвигл еси Лазаря, Христе Боже. / Темже и мы, яко отроцы победы знамения носяще, / Тебе победителю смерти вопием: / осанна в вышних, / благословен Грядый во имя Господне. |  | Вобщем воскресении / прежде Твоего страдания удостоверяя, / из мертвых воздвиг Ты Лазаря, Христе Боже. / Потому и мы, как дети, держа символы победы, / Тебе – Победителю смерти воззовем: / "Осанна в вышних, / благословен Грядущий во имя Господне!" |
| **Слава: тропарь, глас 4:** |  | **Слава, тропарь, глас 4** |
| Спогребшеся Тебе крещением, Христе Боже наш, / безсмертныя жизни сподобихомся Воскресением Твоим, / и воспевающе зовем: / осанна в вышних, / благословен Грядый во имя Господне. |  | Погребенные с Тобой в крещении, Христе Боже наш, / мы бессмертной жизни удостоились воскресением Твоим / и в песнях восклицаем: / "Осанна в вышних, / благословен Грядущий во имя Господне!" |
| **И ныне: кондак, самогласен, глас 6:** |  | **И ныне, кондак, глас 6** |
| На престоле на Небеси, / на жребяти на земли носимый, Христе Боже, / Ангелов хваление / и детей воспевание приял еси, зовущих Ти: / благословен еси, Грядый Адама воззвати. |  | На престоле восседая на небесах, / шествуя по земле на осленке, Христе Боже, / принял Ты хвалу от Ангелов / и прославление от детей, восклицавших Тебе: / "Благословен Ты, Идущий призвать к Себе Адама!" |
| **Таже Трисвятое.** |  | **Трисвятое.** |
| **Прокимен Апостола, глас 4:** |  | **Прокимен, глас 4** |
| Благословен грядый во Имя Господне, / Бог Господь, и явися нам. **Стих:** Исповедайтеся Господеви яко благ, яко в век милость Его. |  | Благословен Грядущий во имя Господне, / Бог – Господь, и Он явился нам. **Стих:** Прославляйте Господа, ибо Он благ, ибо вовек милость Его.   Пс 117:26А, 27А, 1 |
| **Апостол к Филипписием, зачало 247:** |  | **Апостол. Послание к Филиппийцам, зачало 247** |
| Братие, радуйтеся всегда о Господе: и паки реку, радуйтеся. Кротость ваша разумна да будет всем человеком. Господь близ. Ни о чемже пецытеся, но во всем молитвою и молением со благодарением прошения ваша да сказуются к Богу. И мир Божий, превосходяй всяк ум, да соблюдет сердца ваша и разумения ваша о Христе Иисусе. Прочее же, братие моя, елика суть истинна, елика честна, елика праведна, елика пречиста, елика прелюбезна, елика доброхвальна, аще кая добродетель, и аще кая похвала, сия помышляйте. Имже и научистеся, и приясте, и слышасте, и видесте во мне, сия творите, и Бог мира будет с вами. |  | Братья, радуйтесь в Господе всегда; и снова скажу: радуйтесь. Кротость ваша да будет известна всем людям; Господь близко. Ни о чем не заботьтесь, но во всем, в молитве и прошении, с благодарением открывайте просьбы ваши пред Богом. И мир Божий, превосходящий всякий ум, соблюдет сердца ваши и мысли ваши во Христе Иисусе. Итак, братья, все, что истинно, что честно, что справедливо, что чисто, что любезно, что похвально, – если есть какая добродетель и если есть какая похвала, – об этом помышляйте. Чему вы научились, и что приняли, и услышали и увидели во мне, – то делайте, и Бог мира будет с вами.   Флп 4:4–9 |
| **Аллилуиа, глас 1:** |  | **Аллилуия, глас 1** |
| **Стих:** Воспойте Господеви песнь нову, яко дивна сотвори Господь. **Стих:** Видеша вси концы земли спасение Бога нашего. |  | **Стих:** Воспойте Господу песнь новую, ибо дивное сотворил Господь. **Стих:** Увидели все концы земли спасение Бога нашего.   Пс 97:1А, 3В |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Евангелие от Иоанна, зачало 41:** |  | **Евангелие от Иоанна, зачало 41А** |
| Прежде шести дний Пасхи, прииде Иисус в Вифанию, идеже бе Лазарь умерый, егоже воскреси от мертвых. Сотвориша же Ему вечерю ту, и Марфа служаше: Лазарь же един бе от возлежащих с Ним. Мария же приемши литру мира нарда пистика многоценна, помаза нозе Иисусове, и отре власы своими нозе Его. Храмина же исполнися от вони масти благовонныя. Глагола же един от ученик Его, Иуда Симонов Искариотский, иже хотяше Его предати: Чесо ради миро сие не продано бысть на трех стех пенязь, и дано нищим? Сие же рече, не яко о нищих печашеся, но яко тать бе, и ковчежец имеяше, и вметаемая ношаше. Рече же Иисус: не дейте ея, да в день погребения Моего соблюдет е. Нищия бо всегда имате с собою, Мене же не всегда имате. Разуме же народ мног от Иудей, яко ту есть: и приидоша не Иисуса ради токмо, но да и Лазаря видят, егоже воскреси от мертвых. Совещаша же архиерее, да и Лазаря убиют, яко мнози его ради идяху от Иудей и вероваху во Иисуса. Во утрий же день народ мног пришедый в праздник, слышавше, яко Иисус грядет во Иерусалим, прияша ваиа от финик, и изыдоша в сретение Ему, и зваху глаголюще: осанна, благословен Грядый во Имя Господне, Царь Израилев. Обрет же Иисус oсля, вседе на не, якоже есть писано: Не бойся, дщи Сионя, се Царь твой грядет, седя на жребяти oсли. Сих же не разумеша ученицы Его прежде, но егда прославися Иисус, тогда помянуша, яко сия быша о Нем писана, и сия сотвориша Ему. Свидетельствоваше же народ, иже бе прежде с Ним, егда Лазаря возгласи от гроба, и воскреси его от мертвых. Сего ради и срете Его народ, яко слышаша Его сие сотворша знамение. |  | За шесть дней до Пасхи пришел Иисус в Вифанию, где был Лазарь, которого Иисус воздвиг из мертвых. Сделали Ему там вечерю, и Марфа служила. Лазарь же был одним из возлежащих с Ним. Тогда Мария, взяв фунт мира из нарда чистого, многоценного, помазала ноги Иисуса и отерла волосами своими ноги Его, и дом наполнился благоуханием мира. И говорит Иуда Искариот, один из учеников Его, которому предстояло предать Его: почему не продали это миро за триста динариев и не дали нищим? Сказал же он это не потому, чтобы заботился о нищих, но потому, что был вор и, имея денежный ящик, брал то, что туда опускали. Сказал тогда Иисус: оставь ее; нужно было, чтобы сберегла она миро на день погребения Моего. Ибо нищих вы всегда имеете с собою, Меня же не всегда имеете. Узнало тогда много народа из Иудеев, что Он там, и пришли не ради Иисуса только, но чтобы и Лазаря увидеть, которого Он воздвиг из мертвых. Первосвященники же решили убить и Лазаря, потому что многие из Иудеев ради него приходили и веровали в Иисуса. На другой день много народа, пришедшего на Праздник, услышав, что Иисус идет в Иерусалим, взяли пальмовые ветви и вышли навстречу Ему и восклицали: Осанна! Благословен Грядущий во имя Господне и Царь Израилев! Иисус же, найдя осленка, сел на него, как написано: Не бойся, дочь Сиона: вот, Царь твой грядет, сидя на молодом осле. Этого ученики Его не поняли сперва, но когда был прославлен Иисус, тогда они вспомнили, что это было о Нем написано, и это сделали Ему. Свидетельствовал же народ, который был с Ним, когда Он воззвал Лазаря из гробницы и воздвиг его из мертвых. Потому и вышел народ к Нему навстречу, что услышали, что Он сотворил это знамение.   Ин 12:1–18 |
|  |  |  |
| **Вместо Достойно: поем:** |  | **Вместо "Достойно"** |
| **Глас 4:** Бог Господь, и явися нам. / Составите праздник, / и веселящеся приидите, возвеличим Христа, / с ваиами и ветвьми, песньми зовуще: / благословен Грядый во имя Господа, Спаса нашего. |  | **Ирмос, глас 4:** Бог – Господь, и Он явился нам! / Устройте праздник / и давайте ликуя возвеличим Христа, / с побегами пальм и ветвями в песнях воскликнем: / "Благословен грядущий во имя Господа, / Спасителя нашего!" |
| **Причастен:** |  | **Причастен** |
| Благословен Грядый во Имя Господне, / Бог Господь, и явися нам. / Аллилуиа, **трижды.** |  | Благословен Грядущий во имя Господне, / Бог – Господь, и Он явился нам! Аллилуия. **(3)**   Пс 117:26А–27А |
| **На трапезе утешение: ядим рыбы, и вино пием, благодаряще Бога.** |  |  |